الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة أبي بكر بلقايد – تلمسان –

كلية الآداب واللغات

شعبة الترجمة

**تنظم**

**الملتقى الوطني الأول حول**

**"ترجمة لغة الاختصاص بين خصوصيات الميدان ومتطلبات سوق العمل"**

**عبر تقنية التحاضر المرئي Google Meet**

**القواعد والشروط:**

* **لا تقبل البحوث التي سبق المشاركة بها في أي مناسبة علمية أخرى، أو قبلت للنشر في مجلات علمية، أو يكون البحث جزء من أطروحة أو مذكرة.**
* **أن يكون البحث ضمن محاور الملتقى.**
* **أن يراعي في البحث الأصول العلمية والمنهجية.**
* **أن لا يتجاوز الملخص الصفحة الواحدة على أن يتبع بكلمات مفتاحية لا يتجاوز عددها ستة كلمات.**
* **ألا تزيد المداخلة عن 20 صفحة ولا تقل عن 10 صفحات حجم A3 بما في ذلك والمراجع والملاحق، أما الهوامش فتكون في آخر البحث.**
* **يكتب المتن بخط (Simplified Arabic) بخط 16 للغة العربية والهوامش بخط 14، وبخط(Times New Roman) بخط 14 للغة الأجنبية والهوامش بخط12.**
* **لغات الملتقى هي العربية والفرنسية والإنجليزية.**
* **تختصر المادة العلمية المكتوبة قدر الإمكان أثناء العرض.**
* **تخضع الملخصات والبحوث للتقييم من قبل اللجنة العلمية.**
* **تمنح شهادات المشاركة مصادق عليها، تشجيعا للمشاركين.**

**تواريخ هامة:**

* **آخر أجل لاستقبال ملخص المداخلة:22 2021-06-**
* **الردود على الملخصات المقبولة يوم: 2021-06-24**
* **انعقاد الملتقى2021-07-01:**
* **يتم إرسال الدعوات فقط على المداخلات المقبولة.**
* **ترسل المداخلات عبر البريد الإلكتروني:** [**colloquetraductiontlemcen@gmail.com**](mailto:colloquetraductiontlemcen@gmail.com)

**رئيسة الملتقى: د. بن عيسى ابتسام**

**مديرة الملتقى: د. رمضاني مريم**

**رئيسة اللجنة العلمية : د. رمضاني مريم جامعة تلمسان**

**أعضاء اللجنة العلمية:**

**د. بن عيسى ابتسام جامعة تلمسان**

**د. بولقدام نادية جامعة تلمسان**

**أ.د بن معمر بوخضرة جامعة تلمسان**

**د. بن عامر سعيد المركز الجامعي مغنية**

**د. بن خنافو رشيد جامعة تلمسان**

**د. سيفي حياة جامعة تلمسان**

**د. بن مالك أسماء جامعة تلمسان**

**د. سنوسي بريكسي زينب جامعة تلمسان**

**د. بن مهدي نور الدين جامعة تلمسان**

**د. كرمة شريف جامعة تلمسان**

**د. قرين زهور جامعة تلمسان**

**اللجنة التنظيمية:**

**د. بن عيسى ابتسام جامعة تلمسان**

**د. رمضاني مريم جامعة تلمسان**

**د. بولقدام نادية جامعة تلمسان**

**د. بن مختاري هشام جامعة أحمد بن بلة وهران 2**

**السيد مهديد زهير (دكتوراه) جامعة أحمد بن بلة وهران 1**

**المحاور:**

**1/ لغة الاختصاص: قراءات في الماهية واقتراب واصف في المفهوم.**

**2/ العملية التعليمية التعلمية للغة (لغات) الاختصاص في أقسام الترجمة.**

**3/ لغة الاختصاص والتخصصات الأخرى: الأهداف والمقاربات.**

**4/ لغة الاختصاص والترجمة المتخصصة: المعيقات والبدائل.**

**5/ ترجمة لغة الاختصاص وسوق العمل الجزائري الملمح، الشروط والنوعية المطلوبة.**

**6/ لغة الاختصاص ومهن الترجمة.**

**7/ الرهان الاقتصادي للغة الاختصاص في إطار تدريس الترجمة.**

**الإشكالية:**

* **ما هي طبيعة لغة الاختصاص؟ وما تأثير تحصيلها في فهم وترجمة الخطاب المتخصص؟**
* **ما هو الرّهان الاقتصادي للّغة الاختصاص في إطار تدريس الترجمة؟**
* **ما هي المنهجية المثلى لمقاربة لغة الاختصاص والإجراءات الترجمية الأنسب للوصول إلى الملمح الذّي تتطلبه سوق العمل؟**

**أهداف الملتقى:**

**إن الطرح الّذي تسعى هذه التظاهرة العلمية إلى إثارته يكمن في وضع لغة (لغات) الاختصاص والأدوات الأساس لمقاربتها، تدريسها وترجمتها قيد الدراسة والتحليل من أجل توصيف العلاقة القائمة بينها وبين مستلزمات سوق العمل.**

**الديباجة:**

**لا مناص من التسليم بأنّ لغات الاختصاص أضحت حاضرة في عديد المواقف التواصلية نتيجة ظروف معينة، جعلت أفق استعمالاتها يتسّع والحاجة إلى تدريسها وترجمتها تظهر بشكل جليّ.**

**إنّ العارفين بأسرار الترجمة والممارسين لإجراءاتها يعملون أنّ لغة الاختصاص تمثل مكسبا لكلّ صانعي المشهد الترجمي داخل حجرات الدّراسة وحتّى خارجها، وعليه لا بّد على المجتمع العلمي أن لا يغفل عنها في ظلّ التّراكم الهائل للمنجزات والحجم المرتفع للمعلومات ومستلزمات ومتطلبات سوق العمل.**

**من أجل جمع وربط هذه المعطيات ومعطيات أخرى، لا بّد من عقد الصّلة بين خصوصيات لغة الاختصاص حاجيات سوق العمل مرورا بطرائق تدريسها وإجراءات ترجمتها بغرض توصيف العلاقة القائمة والوقوف على الإشكالات المطروحة.**